

助你实现
梦想
的伟大声音



典藏

世界名人励志演讲

——笑对挑战



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

助你实现
梦想
的伟大声音



典藏

The World's famous speeches

世界名人励志演讲

——笑对挑战

主编 徐晓健
译者 丁云楼 魏葛燕君 刘佳
杨帆 严宏霞 周珊



青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

世界名人励志演讲典藏. 笑对挑战/徐晓健主编;丁云等译.

—青岛:青岛出版社,2012.12

ISBN 978-7-5436-9036-3

I. ①世... II. ①徐... ②丁... III. ①演讲—世界—选集 IV. ①I16

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 300186 号

书 名 世界名人励志演讲典藏——笑对挑战

主 编 徐晓健

译 者 丁 云 楼 巍 葛燕君 刘 佳
杨 帆 严宏霞 周 珊

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市海尔路 182 号(266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

邮购电话 13335059110 0532-85814750(传真) 0532-68068026

责任编辑 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com

责任校对 江伟霞

封面设计 亓鹏举

照 排 青岛双星华信印刷有限公司

印 刷 青岛乐喜力科技发展有限公司

出版日期 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

开 本 32 开(890mm×1240mm)

印 张 14.25

字 数 370 千

书 号 ISBN 978-7-5436-9036-3

定 价 26.00 元

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售后如发现印装质量问题,请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话:0532-68068629

建议陈列类别:演讲·励志

目 Contents 录

1 Move Forward Without Fears

勇往直前 汤姆·汉克斯/ 2

2 Make Good Art

创造精品艺术 尼尔·盖曼/ 22

3 How to Live A Brilliant Life

怎样活出精彩人生 大卫·格雷戈里/ 44

4 Return to Purity, Back to Simplicity

追忆纯真年代 回归简单生活
..... 史蒂夫·卡瑞尔/ 58

5 The Origins of Pleasure

快乐之源 保罗·布鲁姆/ 72

6 True Happiness

幸福的真谛 大卫·布鲁克斯/ 90

7 History—An Enduring Source of Power and Wisdom

历史——力量与智慧的不竭源泉
..... 德鲁·福斯特/ 112

8 Being a Good Father

为父之道 巴拉克·奥巴马/ 124

9 Protect Our Oceans

保护海洋 塞维娅·厄拉/ 132

10 Be a Challenge—Lover

笑对挑战 露丝·韦斯特海默斯/ 146

.....
11 Consider the Past, and You shall Know the Future

温故而知新 巴拉克·奥巴马/ 158

.....
12 No Legs, No Arms, No Worries

没手 没脚 没烦恼 力克·胡哲/ 176

.....
13 Why we have too few women leaders?

为何女性领袖如之少?

..... 谢丽尔·桑德伯格/ 194

.....
14 The Importance of Education

教育的重要性 米歇尔·奥巴马/ 204

.....
15 The Importance of Sports

体育的重要性 伊丽莎白二世/ 216

.....

16 To be Builders

成为缔造者 温蒂·柯普/ 224

.....

17 Go Achieve Some More

创造未来 布莱尔·威廉姆斯/ 246

.....

18 Choose Your Perspective of Life

选择人生视角
..... 海莉·斯科特·德玛利亚/ 266

.....

19 Advices from a Coach

教练箴言 吉姆·斯汀/ 286

.....

20 It's Time to Start Enjoying Act Two

开始享受人生第二幕吧
..... 亚当·沙维奇/ 310

21 Come Out of Comfort Zone

远离安逸 迈克尔·威尔伯恩/ 324

22 Don't Eat Fortune's Cookie

不要吞吃幸运饼干 迈克尔·刘易斯/ 336

23 Speak and Seek the Truth with Your Authentic self

讲真话 求真知 做真我

..... 谢丽尔·桑德伯格/ 352

24 Education: The Last Frontier

教育,最需要开垦的地方

..... 鲁伯特·莫多克/ 370

25 The Power of Introverts

内向者的性格力量 苏珊·凯恩/ 390

.....
26 Unlock the Intelligence, Passion, Greatness of Girls

开启智慧 释放热情 挖掘潜能

..... 莱伊曼·古博韦/ 412

.....
27 No Families, No Achievements

家人的支持,成功的保障

..... 迈克尔·奥巴马/ 424

世界名人励志演讲典藏

——笑对挑战

Move Forward Without Fears

Tom Hanks

Speech at the Commencement Ceremony of Yale University

May 22, 2011

2

Today is your day, please do not turn off your electronic devices. Leave your iPhones, your iPads, your Droids, your blackberries powered up. Recording, photographing, texting out all that emerges from this stage over the next few minutes. By the way, I'm supporting the hat, it ain't coming off. Later on today, you can compare your tweets and Facebook comments with those of others to figure out if anything memorable went down. Hey, you know what, tweet that sentence I just said! It will give you something to do and let your friends know where you are today. Okay, take this speech and set it to music, and maybe insert some crazy kooky graphics. Star in that video yourself, post it on the web, then if it becomes a viral sensation, you will be equal to any cat playing with a paper bag, any set of twin toddlers talking gibberish to each other, as popular as a cute girl that sings about *Friday*[®]. Hey, you could become the next Sam Tsui[®]!

Such are just one of the possibilities in our brave new world. The world you now inherit, whether you like it or not,

勇往直前

汤姆·汉克斯

在耶鲁大学毕业典礼上的演讲

2011年5月22日



今天是属于你们的一天,请不要关闭电子设备! 让你们的苹果手机、苹果平板电脑、摩托罗拉智能手机、黑莓手机都保持在开机状态! 把演讲台上在接下来几分钟发生的场景录制下来、拍下来、以短信的方式发送出去! 顺便提一句,我是不会把这顶棒球帽摘下来的,因为我支持这支球队。今天稍后的时候,大家就可以和别人对比推特、脸谱网站上的评论了,看看有没有值得回忆的事情发生。嘿,你们知道吗? 把我刚才说的那句话发到微博上! 这样一来,你们既能有些事做,又能让朋友知道你们今天身在何处。好吧,大家不妨给这场演讲配上音乐,或许再插入一些疯狂、古怪的图片。你们可以担任这段视频的主演,再将它上传到网站上。之后,如果这段视频引起了轰动,你们就会和走红视频中玩纸袋的猫咪、咿咿呀呀对话的双胞胎一样出名了,或许你们也会像那个唱《星期五》的可爱女孩一样受欢迎。嘿,你们还可以成为下一个萨姆·崔!

在我们勇敢的新世界,这只不过是众多可能性中的一个。现在,不论大家喜不喜欢自己已经继承而得的这个世界,演出已经开始了,时间正在一分一秒地流逝。未来——至关重要的未来如今已经交

the jig is up, the clock is run out. And the future, with a capital F, now rest with all of you and your goofy hats, and all because you went to Yale. You are now the anointed, the charge holders, the best and the brightest, each of you is shining hope for our nation and the world; you are the new wizards who can finally make sense of all the delta vectors, the square roots, the divided-bys, and the theorem that we call the human race. The generations before you came of an age to take on the job, now it's your turn, welcome!

You know I once had a friend, who had a rich uncle, who promised to pay for his college, as long as my friend wished to stay in school. "You should stay in school as long as you can," the rich uncle said, "Because when you get out of college, you will have to work every day for the rest of your life." And you all will come to understand, what that rich uncle meant, just as surely you will someday wonder where you put your reading glasses, and to yell at your own kids to turn the music down.

On spring days like today, it's traditional for us to ponder the state of the world and implore you all to help make it a better place, which implies that things are somehow worse today than when we were up here, where you are sitting right now. I'm not so sure that planet earth is in worse shape than it was 30, 18 or 4 years ago. But that's not to say it's in better shape either, refraining from waxing nostalgic, comparing our time to your time and avoiding the any talk of your kids these days with your rap, your hip-hop and your Snoopy Dog Daddy[®] ... with the ditty bops[®], with your Fifty Cents and quarter cents[®].

A sober look shows that just as the world has gotten to be a better place after all, it has also grown a bit worse, at the exact

到了你们所有人的手上,我们的未来就要指望你们头顶上滑稽的学位帽了,这都是因为大家在耶鲁大学读过书。现在,你们就是救世主,你们就是受押人,你们也是最出色、最聪明的人;对于美国以及全世界来说,你们每一个人都代表着一缕希望之光;大家还是新一代的魔法师——你们最终弄明白了什么是三角形向量、怎么计算平方根、怎么做除法以及什么是人种学。欢迎大家像上一代人一样接过前人的工作!

大家知道吗?我有一个朋友,他的叔叔十分富有。这位富叔叔承诺说只要我的朋友愿意继续待在学校里读书,他就会一直为我的朋友支付大学学费。“你应该尽量多在学校待上一段时间,”这位富有的叔叔说,“因为等到离开了大学,在人生剩余的日子里,你就要天天工作了。”总有一天,你们会懂得这位叔叔的话是什么意思,这就好比某一天,你们会忘记自己把看书用的放大镜搁在哪儿了,然后冲着自己的孩子们喊:“把音乐的声音关小点儿!”

按照常规来讲,在像今天一样的春日里,我们应该思考世界现状,恳请大家把这个世界建设成为一个更好的地方。这就意味着同我们这代人上大学的时候相比、同我们这代人坐在你们此刻所坐位置上的时候相比,当今这个世界变得更加糟糕了。我不确定同30年、18年、4年以前相比,地球的“健康”状况是不是更差了。然而,我的意思也不是指地球比以前更加“健康”了——我要从越来越浓的怀旧情绪中走出来,我不会再拿我们的时代与你们的时代做对比了,但我忍不住要说几个你们这群孩子现在所关注的话题:说唱、嘻哈、史努比狗狗老爹……小调波普、50美分和25美分。

清醒地审视这个世界,大家会发现就像它终究会变得更好一样,世界的状况也在以相同的速率恶化。向前迈进一步,往后倒退一步,

same rate. One step up, one step back, sort of cosmic balance between forward progress and cultural retreat puts mankind on a bell curve of existence, shows a small segment of joy, ease and comfort, while equal proportions struggle on, while with little hope in the fortunes, with the remainder either on the rise or on the wane. It is because of this **confounding** tide of so many things that we grow **oblivious** to the shifts in the quality of our lives. Graduation day is a proper occasion to put a toe in the global waters, and I think the mercury shows that things are much as they always have been.

Ten years ago, we busied ourselves with trivial stuff imbued with importance, and then came 9/11. In 1991, riches were created in new businesses that never existed, and then that economic balloon burst. In 81, I had a great job on TV, and in 82, *Bosom Buddies* was canceled. In 71, color TV in more living rooms that ever showed young Americans still fighting in combat in Vietnam. In 61, satellites beamed live images around the world for the very first time, but those images were of the building of the Berlin Wall.

You know, we all have these devices that can make a permanent record of revolutionary change on the other side of the globe, as well as hate-filled diet tribes from across town. Fewer and fewer in our country go to bed hungry but did you know how obesity now affects about half our population? No matter how many bargains we find at the local supermarket, many of us still struggle to pay the rent and the utilities. Our country is no longer at physical or ideological war with our enemies for most of the last century, but in the eleven and a half years of the third millennium, our armed forces have been fighting in the

发展进步与文化倒退之间保持着一种宇宙平衡,人类的生存状况曲线就如同钟表一样左右摇摆。每当曲线上呈现出了一小段愉悦、悠闲和舒适的时候,总有等量的苦苦挣扎与此相伴。人类生存曲线的剩余部分同样也是起起伏伏,人们因此已经对自己的时运不抱希望。有太多的事情都遵循着这种犹如潮起潮落一般的规律发展,正是由于这种令人困惑的规律,我们才逐渐忽略了生活质量的变化。毕业日是涉足全球浪潮的好时机,大家应该开始了解世界的形势;从温度计上显示的水温来看,我认为情况并没有发生太大的改变。

10年前,我们为了一些不容忽视的琐事而忙碌着;之后,9.11事件就发生了。在1991年,一些初登舞台的新兴企业成为了财富的创造者;没过多久,那个经济气球便破裂了。在1981年,我有一份很棒的工作——我是电视节目《亲密兄弟》的主持人;到了1982年,电视台就取消了这个节目。在1971年,许多住户家的起居室里都摆上了彩电,人们在电视上看到美国的年轻人依然在越南奋战着。在1961年,世界各地第一次接收到了卫星传送出的直播画面;不过,出现在这些画面中的是柏林墙。

大家知道吗?有些设备能将地球另一端的革命性变化永久记录下来,这些设备同样也能永久地记录下小镇另一端满怀怨恨的节食一族的影像,我们都有这种设备。在美国,饿着肚子去睡觉的人越来越少了,但你们知道有一半的美国人在为肥胖症而苦恼吗?不管我们能在当地的超市找到多少廉价商品,依然有许多人在为了房租和日用品而努力拼搏着。上个世纪,美国没有把太多的时间用在与敌人进行实际的战争或者意识形态战争上;第三个千年已经走过了11年半,在这11年半的时间里,美国的武装部队同9伙敌人展开过斗争。只需点

confounding / kən'faundɪŋ / *adj.* 使人感到困惑的

oblivious / ə'blɪvɪəs / *adj.* 忘却了的,没有注意到的

field for nine of them. Purchasing intellectual property and the work of artists we admire is as simple as clicking a mouse and paying less than a few bucks, which means you may find that there's no guarantee in making a living at your chosen discipline.

Now, some advantages particular to this age are not to be denied; boredom has seemed to have been vanquished, there is always something to do, but hasn't this translated into a perpetual distraction in our lives? In the bathroom, at the dinner table, in the backseat, at a wedding, at a graduation day, there's always something to check, something to tweet, something to watch, something to download, something to play, something to share, something to buy, someone on a voice mail, something to yank at our attention span, and it's all in the palm of our hand for a small monthly service fee. That same technology, has allowed for a surplus of celebrities, and that is nothing to cheer about. Anyone, although that Sam Tsui rocks, anyone can enjoy the perks of notoriety now and the **duration** of fame has been lengthened from Andy Warhol's brief 15 minutes, to a good 15 months, if you're willing to do certain things on camera.

So no matter how many times I do the calculations, I come up with a social draw, the positives balance the negatives, the Xs equal the Ys, and our hopes weigh as much as our fears. But I hesitate on that last one, because fear, good lord, fear is a powerful physiological force in 2011. Fear is cheap; fear is easy; fear gets attention; fear is spread as fast as gossip and just as glamorous, juicy and profitable; fear twists facts into fiction that becomes indistinguishable from ignorance.